Wednesday, Oct 23, 2024: The practice of translation

9:00am: Welcome and opening remarks
Silvia dall'Olio, Director, Notre Dame Rome
Theodore J. Cachey Jr., Director, Center for Italian Studies, University of Notre Dame
Alessandra Brezzi, Università di Roma La Sapienza
Jacob Blakesley, Università di Roma La Sapienza
Ryan Pepin, University of York

9:30-11:00am: Korean: Languages in Common
Chair: Theodore J. Cachey Jr, University of Notre Dame
Sangjin Park, Busan University of Foreign Studies, "Translation as Hospitality to the Other: A Mediumistic Experience Between Dante and Korean Readers"
Jieon Kim, University of Notre Dame, "'La lingua mentale comune' a Dante e al Coreano: 단테의 시적 표현과 우리말의 관용적 표현 (l'espressione poetica di Dante e l'espressione idiomatica in Coreano)"

11:00-11:30am: Coffee break

11:30am-1:00pm.: Japanese: Dante in Kanji / Dante in the Vernacular
Chair: Jonathan Noble, University of Notre Dame
Michio Fujitani, Keio University, "Un tentativo di traduzione della *Divina Commedia* in Giappone. Passato e futuro degli studi traduttologici danteschi"
Motoaki Hara, Tokai University, "A story of the translation of *The Divine Comedy* or la *Divina Commedia*: Strategies in the conflict of national, regional, and global identities"

1:00pm-3:00pm: Lunch

3:00pm-4:30pm: Chinese: Dante's Journey to the East
Chair: Alessandra Brezzi, Università di Roma La Sapienza
Shi Hui, Chongqing University, "Translation and its Discontents: Dante in Contemporary China"
Qi Chen, Beihang University, "Translation of Dante in China since the 19th century"

5:00pm-6:30pm: Walking tour led by **Chiara Sbordoni**, Notre Dame Rome

8:00pm: Dinner

Thursday, Oct 24, 2024: The history of translation

9:30am-11:30am: The History of Translating Dante
Chair: Akash Kumar, University of California, Berkeley
Maria Gioia Vienna, Università per Stranieri, Siena, "Incipit: L'inizio del viaggio di Dante in Giappone"
Sangyeob Ii, Hankuk University of Foreign Studies, "La traduzione di Dante Alighieri ed altro in Corea"
Luca Pisano, Università di Genova, "Unveiling Lost Treasures: Glimpses into Agostino Biagi's Legacy Through His Chinese Translations of *The Divine Comedy*"

11:30am-12:00pm: Coffee break

12:00pm-1:30pm: Teaching Dante in East Asia
Chair: Ryan Pepin, University of York
Gao Changxu, Università di Roma La Sapienza, "'Dante all'università': Corsi e materiali didattici su Dante nella Cina degli anni Trenta"
Hideyuki Doi, University of Tokyo, "Le cattedre dantesche in Giappone: 120 anni di storia"

1:30pm-3:00pm: Lunch

3:00pm-5:00pm: "Per correr miglior acque: A trans-national round table on practices, challenges, and perspectives on translating Dante"
Chair: Jacob Blakesley, Università di Roma La Sapienza
3:00pm-4:00pm: Moderated dialogue between invited translators on translation practice
4:00pm-4:45pm: discussion to include all invited speakers
4:45pm-5:00pm: **Jonathan Noble**, Notre Dame Global, and **Theodore J. Cachey Jr.,** Director, Center for Italian Studies, University of Notre Dame, present on future prospects for collaboration.

5pm-5:30pm: Coffee

5:30pm-7:00pm: Global Translations of Dante
Chair: Theodore J. Cachey Jr., University of Notre Dame
5:30pm-5:50pm: **Jacob Blakesley**, Università di Roma La Sapienza, "A Global History of Dante Translations"
5:50pm-6:10pm: **Akash Kumar**, University of California, Berkeley, "The Island Dante, From Mediterranean to Pacific"
6:10pm-6:40pm: **Salvatore Riolo,** University of Notre Dame, "Collecting Global Translations of *The Divine Comedy* in the John A. Zahm, C.S.C Dante Collection, Hesburgh Libraries (UND)", and **Inha Park**, University of Notre Dame, "Transmedia, Translation, and Retranslation: The Recent Korean Translations of the *Commedia* in the Zahm Dante Collection"

7:00pm: Farewell remarks (Alessandra Brezzi, Jacob Blakesley, Ryan Pepin, Theodore Cachey)

RSVP

This is a hybrid event

Walsh Aula - University of Notre Dame Rome - Via Ostilia, 15 - 00184 Roma

Co-sponsored by:

University of Notre Dame | Notre Dame Rome, Devers Program in Dante Studies, Center for Italian Studies, Institute for Scholarship in the Liberal Arts
LIU Institute for Asia and Asian Studies, Keough School of Global Affairs
Sapienza Università di Roma

With support of:

SDI Società Dantesca Italiana
Dante Society of America
Casa di Dante Roma
cosmopolitan allies collective